

chhut-sán 出産 [動] 産出する。～
 ê só-chāi (～的所在) = 産地。
chhut-sek 出色 [形] 見栄えのす
 る。Saⁿ-khò chhēng--khí chin～
 (衫褲穿起真～) = 着物を着るとと
 ても見栄えがする。
chhut-sék 出席 [動] 出席する。
chhut-si 出世 [動] 生まれる。
 Góa ti Tâi-oân～ (我在臺灣～)
 = 私は台湾で生まれました。
chhut-soaⁿ 出山 [動] 葬式を出す。
 Ti-si beh～? (底時要～) = いつ
 葬式を出すのですか。
chhut-tiuⁿ 出張 [動] 出張する。
 Kong-si phái góa khi lâm-pō～
 (公司派我去南部～) = 会社が私を
 南部に出張させる。
chhut-tiūⁿ 出場 [動] 出場する。
chhut-thâu 出頭 [動] ①表に出る、
 顔を出す。bô lāng kāⁿ～ (無人
 敢～) = 誰も表に出たがらない。
 ②うだつが上がる (= chhut-thâu-
 thiⁿ 出頭天, chhut-thoat 出脱). bô
 ~ê jit-chí (無～的日子) = いつ
 までたってもうだつが上がらない。
chhut-thâu-thiⁿ 出頭天 [動] ①天
 下泰平になる。やれやれになる。
 Bîn-á-chài khó-chhì nā liáu,
 góa tiòh～ (明仔再考試若了, 我着
 ～) = 明日試験が済めばぼくはも
 う天下泰平だ。②芽が出る (=
 chhut-thâu 出頭). 1 jit kín～, 1
 jit kín khòⁿ-oah (一日緊～, 一
 日緊快活) = 1日早く芽が出れば
 1日早く楽になる。
chhut-thoat 出脱 → **chhut-thâu** 出
 頭。

E

e/oe 押? [動] ①手で押す。Mng
 ~khòⁿ ē khui bē (門～看會開
 没) = 門が開くかどうか押してご
 らん。②(ひき臼で)する, ひく。
 ~chhek(～粟) = もみをする。③
 (弓で楽器を)弾く, ~hiân-á(～
 絃仔) = 胡弓を弾く。
é/②oé 吟 [嘆] おい, もし。◇人
 に呼びかけるときなど。~, bē-
 sai án-ne! (～, 没使安呢) = お
 い, そんなことをしてはいかん。
é/oé 矮 [形] (背の)低い (②lò
 駝). Hit ê cha-bó-gín-á chin
 súi, m-kú siuⁿ～ (彼の查某因仔
 真美, 不拘尚～) = あの娘はとて
 も美しいが, 背が低すぎる。
ê 呃? [嘆] え, なに。◇耳を疑う
 ような気持ちのとき。~, kám ū-
 iāⁿ (～, 敢有影) = え, ほんとう
 ですか。~, cháiⁿ-iūⁿ (～, 怎樣
 = なに, どうしたんですか)。
ê 的? [助] ①…の。◇修飾語を
 名詞の前に加えるとき。góa～
 chíⁿ (我～錢) = 私のお金。chin hó
 khòⁿ～tiān-iaⁿ (真好看～電影)
 = とても面白い映画。②◇動詞
 (句)・形容詞(句)を名詞(句)にす
 る。âng--~khah siók (紅～較俗)
 = 赤いのは安い。③◇事柄を説明
 したり確認したいとき。多くはsī
 是と対応して使われる。Hit ê
 lāng sī hó～(彼的人是好～) = あ
 の人はよい人です。I kin-á-jit tek-
 khak ē lâi～(伊今仔日的確會來
 ～) = 彼は今日必ず来るんだ。

-ê-的? [接尾] ◇職業を表わす名詞を作る. *bē-chhài-ê* (賣菜的) = 八百屋. *chò-hì-ê* (做戲的) = 役者.

ê 個 [量] 個, つ, 人. ◇ほとんどすべてのものに広く用いられる. *3-si-cheng* (三~時鐘) = 3個の時計. *1-lâng* (一~人) = 一人.

ê/oê 鞋 [名] 靴.

ê 下 [量] 回, 度. *chit~* (此~) = 今回. *phah 3~* (打三~) = 3度殴る. [代] 次の, 後の. *~tang* (~冬) = 次の収穫期.

ê/oê 會 [動] ①…である. ◇肉体にとって望ましくないこともしくは不愉快な状態を表わす. *Li~kiaⁿ bē?* (你~驚没) = 怖いですか. *Pak-tó~iau bē?* (腹肚~飢没) = 腹がすきましたか. ②…する. ◇単純未来を表わす. *Li nā lām-sú chiáh~làu-sái* (你若濫使食~漏屎) = むちゃに食べると腹が下ります. *Kin-á-jit~lòh hō bē?* (今仔日~落雨没) = 今日は雨が降るでしょうか. ③…できる. ◇先天的もしくは固有の能力がある場合. *Chit chiah chiáu-á ~poe* (這隻鳥仔~飛) = この鳥は飛ぶことができる. ④…られる. ◇ある動作・状態に可能性・実現性がある場合. ふつう助詞 *tit* 得が動詞のあとに付く. *~chiáh--tit* (~食得) = 食べられる. *~jin--tit* (~認得) = 見分けがつけられる. ⑤…がうまい. *I~kóng* (伊~講) = 彼は能弁だ. ⑥よく…する. *Li~chiáh* (你~食) = 君はよく食う. [助] …できる. ◇動詞の後につ

いて可能補語を形成する. *thèh~khí-lâi* (提~起來) = 持ちあげられる. *poaⁿ~jip--khì* (搬~入去) = 運びこめる.

ê 禍 [名] 災い.

ê 携? [動] (= *thèh* 提). ①持つ. *Che chhiáⁿ kā góa~leh* (這且給我~咧) = これをしばらく持っていてください. ②取る. *khì~chīⁿ* (去~錢) = 金を取りに行く. *e-á 鍋仔* → *oe-á*

ê-á-chhài 蒿仔菜 → *oē-á-chhài*

ê-bin 下面 [名] ①下. *Khah~chit ê só-chhài chit-sut-á ê thiáⁿ* (較~此個所在一層仔會痛) = 少し下のこのところがちょっと痛いのです. ②次. *~beh kán-tan lâi kài-siâu chhut-miâ ê só-chhài* (~要簡單來介紹出名所在) = 次に有名な所を簡単にご紹介致しますよう.

ê-chū/oê- 鞋敷 [名] 靴の敷き革.

ê-chhiú 下手 [名] 部下, 手下.

ê-ēng-tit/oê-/~~oē~~-iōng- 會用得 [動] (許されて) …できる, よい (= *ê-sái--tit* 會使得). ◇否定形は *bē-ēng-tit*. *Pài-gō~chiáh bah bē?* (拜五~食肉没) = 金曜日に肉を食べることはできますか. *~bō khì bē?* (~無去没) = 行かなくてもよいですか.

ê-hài 下頰 → *ê-hoài*

ê-hiáu[~~--tit~~]/oē- 會曉 [得] [動] (習練によって) …ができる. ◇否定形は *bē-hiáu--tit*. *Li~chò saⁿ bē?* (你~做衫没) = 着物を作ることができますか. *Góa~siū chhui* (我~泅水) = ぼくは泳げます.

ē-hng 下昏〔名〕①夜, 晩. ②今晚.
~beh khi khòaⁿ tiān-iaⁿ (～要
去看電影) = 今晚映画を見に行き
ます。

ē-hng-si 下昏時〔名〕夜, 晩. ◇
抽象的にいうとき. Li~lóng teh
chhòng sim-mih? (你～攏在創甚
麼) = あなたは夜いつもどんなこ
とをしていますか。

ē-hoài/-hài 下頰〔名〕あご。

ē-iū/oē- 鞋油〔名〕靴墨。

ē-káu 啞口〔名〕おし。(諺) ~
chiáh khó-koe. (～食苦瓜) = お
しがニガウリを食べる。→苦痛を
訴えることができない。〔動〕(果
物などが)成熟しない。chéng-chí
~khi (種子～去) = 種が芽を出さ
ない。

ē-kha 下脚〔名〕下, 底 (=ē-té).
chhiū ê~(樹的～) = 樹の下. hē
ti~(置在～) = 底に置く。

ē-kham-tit/oē- 會堪得〔動〕…に
堪えられる。◇否定形はbē-kham-
tit. ~taⁿ 100 kin bē (～擔百斤
没) = 100斤担ぐのに堪えられます
か. ~chē kui-jit (～坐規日) =
終日座ってられる。

ē-poⁿ 下晡〔名〕①午後. ②今日の
午後。

ē-pòe 下輩〔名〕後輩, 目下。

ē-poèh[-á]/oē-puih[-á] 鞋拔〔仔〕
〔名〕靴べら。

ē-sái[-tit]/oē- 會使〔得〕〔動〕
(許されて)…できる (=ē-ēng--tit
會用得). ◇否定形はbē-sái[-tit].
Kàu 7 hòe chiū~jip-òh (到七
歲就～入學) = 7歳になれば入学
することができる。

ē-si 下司〔名〕下役 (㊦téng-si 頂
司)。

é-siaⁿ 嘎聲〔名〕しわがれ声。

ē-tàng/oē- 會當〔動〕…できる
(=ē-tit-thang 會得通). ◇肉体的
もしくは道徳的に可能なことを表
わす. Kin-á-jit~chò ê tai-
chi tiòh-ài kin-á-jit chò (今仔
日～做的事誌着愛今仔日做) = 今
日できることは今日しなくてはい
けない. Eng-àm góa~khah chá
khi khùn (□暗我～較早去暈) =
今晚は早めに寝ることができる。

ē-táu 下斗〔名〕下あご. ~chhiu
(～鬚) = あごひげ。

ē-tàu 下單〔名〕①昼, 正午. ②今
日の昼。

ē-tàu-si 下單時〔名〕昼, 正午◇
抽象的にいうとき. ~jit siāng
iām (～日上炎) = 正午の日差しは
一番強い。

ē-té/oē-tóe 鞋底〔名〕靴底。

ē-té/-tóe 下底〔名〕下, 底 (=ē-
kha 下脚). chhōe~khòaⁿ bāi (尋
～看覓) = 底を探してみなさい。

ē-tit/oē- 會得〔動〕…できる. ◇
動作・状態に故障や障害のないた
め可能であるの意. 否定形は bē-
tit. chò~hó-sè (做～好勢) = ち
ゃんと仕上げるができる。
Hia ū kiô~kè (彼有橋～過) =
あそこに橋があるから渡れる。

ē-tit-thang/oē- 會得通→ē-tàng

ē-tóe 下底→ē-té

ēⁿ 呃〔嘆〕あれ, おやおや. ◇予
想外のことに出会ったとき. ただ
し, 心の中ではこばかにしている.
~, iáu-koh ē ngiauh (～, 猶復

會蝦) = あれ、まだうごめいている
じゃないか。

eⁿ-á/iⁿ 嬰仔 [名] 赤ん坊 (= âng-
eⁿ-á 紅嬰仔).

eⁿ-á/iⁿ 楹仔 [名] 梁.

eh 厄 [名] 厄.

eh 噎 [名] げっぷ.

eh/oeh 狹? [形] 狭い (㊸khoaah
闊). Chit tiâu lō chin~ (此條
路真~) = この道はとても狭い.

ek 溢 [動] ① (文) あふれる.

Chúi~chhut-lâi (水~出来) = 水
があふれる. ② (波などが) うね
る. Hái-éng~lâi~khì (海湧~
来~去) = 波が寄せては返してい
る. ③ (胃から乳などを) 吐く.

Gín-á~ni (困仔~乳) = 赤ちゃん
がお乳を吐く.

ek 億 [数] 億.

ék 液 [名] ①液. ②煮出し汁.

ék 譯 [動] 訳する. Chit kù, lí
beh án-chóaⁿ~chò Eng-gú? (此
句, 你要按怎~做英語) = この句
はどういうふうに英語に訳しま
すか.

ék-biâu 疫苗 [名] ワクチン.

ék-bûn 譯文 [名] 訳文.

ék-chiá 譯者 [名] 訳者.

ék-keng 浴間 [名] 浴室.

ék-kin/-kun 浴巾 [名] バスタオル.

ék-miâ 譯名 [名] 訳名.

ék-oân 譯員 [名] 通訳.

ék-ti 浴地 [名] 浴槽.

ék-tháng 浴桶 [名] 風呂桶.

ék-thé 液體 [名] 液体.

eng 揚? [形] ほこりだらけの.

Chit tiâu lō nā thàu-hong ê sí
chin~ (此條路若透風的時真~) =

この道は風が吹くととてもほこり
っぽい. [動] ① (ほこりなどが)
立つ. Thô-hún~khí-lâi (土粉~
起来) = ほこりが舞い上がる.

eng 鶯 [名] (鳥) ウグイス.

éng 永 [副] つまるところ, 最後
には. Lâng~ê sí 1 pái (人~會
死一擺) = 人はつまるところ1度
は死ぬ. ~bô hit khoán tō-lí (~
無彼款道理) = どう考えてもそん
な理屈は通らない.

éng 湧 [名] 波. [動] (波に) 揺
れる. ~lâi~khì (~来~去) =
あっちこっちに揺れる.

èng 壅? [動] (肥などを) かける.
~pûi (~肥) = 肥をかける. ~
chhài (~菜) = 野菜に肥をかけ
る.

èng 閒 [形] ①暇な (㊸bô-éng 無
閒). chhiú~ (手~) = 手がすく.
②むだな, 余計な. ~sū (~事) =
むだなこと. [名] 暇. Góa nā
ū~, góa hoaⁿ-hí khì (我若有~,
我歡喜去) = 暇があれば喜んで行
きます.

ēng/㊸iōng 用 [動] ①使う, 用い
る. ~chîⁿ (~錢) = お金を使う.
②召し上がる. ◇上品な言い方.
Chhiáⁿ lí~tê (講你~茶) = どう
ぞお茶をおあがりください. Tâi-
ke~chiú (大家~酒) = 皆さんお
酒をお召し上がりください. [介]
…で. ◇ある道具を使つての意.
~iân-pit siá jī (~鉛筆寫字) =
鉛筆で字を書く. ~chhùi hâi-sí
lâng (~嘴害死人) = ことばで人を
殺す.

eng-á 鷹仔 [名] (鳥) タカ・ワシ・

トビなど。◇タカワシ科の総称。
 eng-á-hó 鷹仔虎 [名](鳥) タカ。
 eng-àm □暗 [名] 今晚。
 èng-bō 應募 [動] 応募する。
 Eng-bún 英文 [名] 英語。
 eng-chiáu 鶯鳥 [名](鳥) ウグイス。
 èng-chhài 瓔菜 [名](植) ヨウサイ。
 eng-chhih 英尺 [量] フィート。
 eng-chhùn 英寸 [量] インチ。
 èng-giáp 營業 [動] 營業する。
 [名] 營業。
 Eng-gú 英語 [名] 英語。
 èng-hāu 應效 [名] 効き目, 効果。
 Tùi goèh-niū kī-goān kóng chin
 ū~(對月娘祈願講真有~) = 月に
 祈るととても効き目があるという。
 eng-hiông 英雄 [名] 英雄。
 èng-hióng 影響 [動] 影響する。
 Lāu-su nā pîn-tōaⁿ, ē~tiòh hák-
 seng(老師若憑情, 會~着學生) =
 教師がもし息ければ学生に影響す
 る。[名] 影響。
 èng-hoat/㊦iōng- 用法 [名] 用法。
 eng-hoe 櫻花 [名](植) サクラ。
 èng-hôe 永回→éng-kòe
 èng-hù 應付 [動] 対処する。~jit-
 siông ê t'ai-chi bô bûn-tê. (~
 日常的事誌無問題) = 日常のこと
 に対処するのは問題がない。
 èng-i 榮譽 [名] 名譽, 榮譽。~
 phok-sū (~博士) = 名譽博士。
 eng-ia 揚埃 [名] ほこり。[動]
 ほこりが立つ。Chit tiâu lō chin
 gâu~(此條路真賢~) = この道は
 とてもほこりっぽくなりやすい。
 èng-iōng 應用 [動] 応用する。

[名] 応用。
 èng-ióng 營養 [名] 栄養。
 eng-jiáu-hoe 鷹爪花 [名](植) オ
 ウソウカ。
 èng-kai/㊦eng- 應該 [動] …する
 のが当然だ, …しなければならない
 (=èng-kai-jiân應該然, èng-
 tong應當, èng-tong-jiân應當然)。
 Ke-hóe~tiòh pun hō hiaⁿ-tī (
 家伙~着分給兄弟) = 財産は兄弟
 に分けるのが当然だ。Li~khi(你
 ~去) = 君は行かなければならな
 い。
 èng-kiú 永久 [副] 永遠に, いつま
 でも。Kok-pó ài~pó-chûn(國寶
 愛~保存) = 国宝は永久に保存し
 なければならない。
 eng-ko 鸚哥 [名](鳥) オウム。
 éng-kòe 永過 [名] 以前 (= éng-
 pái永擺, éng-hôe永回)。I~teh
 chò koaⁿ(伊~在做官) = 彼は以
 前, 役人をしていました。Góa~
 tòà tī hia(我~滞在彼) = 私は以
 前あそこに住んでいた。
 èng-lê 榮螺 [名](貝) サザエ。
 eng-li 英哩 [量] マイル。
 èng-lō 用路→iōng-tō
 éng-oán 永遠 [副] いつまでも, 永
 遠に。kiáⁿ-sun~hōng-sū(子孫~
 奉祀) = 子孫がいつまでも奉祀す
 る。~bô koh kap i kau-pôe(~
 無復及伊交陪) = 永遠にもう彼と
 は交際しない。
 èng-oān 應援 [動] 応援する。
 èng-oē 閑話 [名] 雑談, むだ話。
 éng-pái 永擺→éng-kòe
 èng-siū 應酬 [動] 応待する。kap
 lāng-kheh~(及人客~) = 客と応

待する。〔名〕(交際上の) 贈り物、贈答。

èng-tong 應當 → èng-kai

èng-tong-jiân 應當然 → èng-kai

eng-thô 櫻桃 〔名〕(植) サクランボ。

G

gá-jè □□ 〔名〕 ガーゼ。

gâi 礙 〔動〕 傷める、害する。

Chit khoán ioh-á ē~üi-tng (此款藥仔會~胃腸) = この薬は胃腸を傷めます。

gâi-giòh 礙謔 〔形〕 (なんとはなしに) 具合が悪い。

gâi-pán 呆板 〔形〕 気がきかない、間が抜けている。I chin~ (伊真~) = 彼はまったく気がきかない。

gák-bó/-bú 岳母 〔名〕 岳母。

gák-hū 岳父 〔名〕 岳父。

gák-khi 樂器 〔名〕 樂器。

gák-phó 樂譜 〔名〕 樂譜。

gák-su 樂師 〔名〕 バンドマン。

gák-tui 樂隊 〔名〕 樂隊。

gák-thoân 樂團 〔名〕 樂団。

gâm 癌 〔名〕(医) がん。

gâm 戇? 〔形〕 不見識な。Lí chin~, lí iā kāⁿ siūⁿ beh chò chhi-tiūⁿ (你真~, 你亦敢想要做市長) = 不見識だよ、君も市長になるつもりだなんて。

gâm-chiòh 岩石 〔名〕 岩、岩根。

gàn 滲 〔動〕 かじかむ。Chhiú ē ~ (手會~) = 手がかじかみます。

gân 雁 〔名〕(鳥) ガン。

gân-chiân 眼前 〔名〕 目の前、目前。

gân-gú 諺語 〔名〕 ことわざ。

gân-kong 眼光 〔名〕 眼光。

gán-kho 眼科 〔名〕(医) 眼科。

gân-sek 顔色 〔名〕 ① (文) 色 (= sek-chhái 色彩)。② 顔色。

gāng 戇 〔動〕 呆然とする。kiaⁿ chit-ē, sòa~--khi (驚一下、續~去) = びっくりして呆然としている。

gâu 賢 〔動〕 よく…する。◇ある動作・状態についていう。Hit ê gín-á chin~khai-chiⁿ (彼個囡仔真~開錢) = あの子供はとてもよくお金を使う。Chiah-kú~lòh hō (此久~落雨) = この頃はよく雨が降る。

gâu-chá 賢早 〔形〕 ① 朝が早い。Oà, lí hiah~ (哇、你彼~) = まあ、ほんとうにお早いですね。② おはよう。◇あいさつ。sian-siⁿ ~ (先生~) = 先生おはようございます。

gâu-lâng 賢人 〔名〕 ① 賢人。② 偉人。

gauh 𪗇 〔動〕 (車が人を) ひく。hō hóe-chhia~tiòh (給火車~着) = 汽車にひかれた。

gè 齧 〔動〕 かじる。Niáu-chhú ài ~tang~sai (老鼠愛~東~西) = ネズミはあれこれかじりたがる。

gê 牙 〔名〕 ① きば。② 齒。

gê 牙 〔名〕 ◇旧暦で毎月2日と16日に主として商家がthó-tē-kong 土地公を祭ること。chò~ (做~) = 土地公を祭る。

gê 芽 〔名〕 芽 (→ⁿ藥)。◇主として豆類や麦から出るものをいう。

gê 睨? 〔動〕 ① しゃくにさわる。khòⁿ-tiòh to~ (看着都~) = 見ただけでもしゃくにさわる。② 嫌う。